

中國歷史故事(一)

中國語文

補充讀物 ③

STORIES FROM CHINESE HISTORY VOL. 1

國立編譯館主編
正中書局印行



H194.8
882
1

S 015821

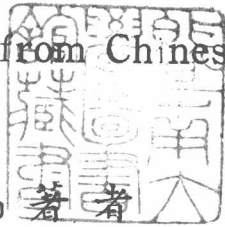
中國語文補充讀物第三冊

Supplementary Chinese Reader

VOL. III

中國歷史故事(一)

Stories from Chinese History Vol.1



編著者 by

第一冊生

吳 奚 眞
馬 國 光
葉 德 明

Hsi-chen Wu

Kuo-kuang Ma

Teh-ming Yeh



S9007314

石 景 宜 先生 贈 書
年 月 日

國 立 編 譯 館 主 編
正 中 書 局 印 行

版權所有



翻印必究

中華民國六十七年(1978)八月初版

中華民國七十三年(1984)三月三版

中國語文補充讀物第三冊

中國歷史故事(一)

基本定價 精裝四元二角五分 美金精裝三元五角
平裝三元一角五分 美金平裝二元八角

(外埠酌加運費滙費)

主編者：國立編譯館

編審委員會：中國語文教材補充讀物編輯委員會

主任委員：何容

委員：王玉川 吳奚真 吳國賢 李鍾桂 林良

林海音 馬國光 夏承楹 郭立誠 葉德明

齊邦媛 趙淑敏 潘人木 謝又華

編輯小組：吳奚真 馬國光 葉德明

繪圖者：曹俊彥

封面設計：曹俊彥

出版者：國立編譯館

印行者：正中書局

(Publisher: Cheng Chung Book Company)

(Address: 20 Heng Yang Road, Taipei, Taiwan,
Republic of China.)

經銷者：正中書局

地址：中華民國臺灣臺北市衡陽路二十號

海外總經銷：集成圖書公司

地址：香港九龍油麻地北海街七號

海風書店

地址：日本東京都千代田區神田神保町一丁目五六番地

東海書局

地址：日本京都市左京區田中門前町九八番地

新聞局出版事業登記證 局版臺業字第〇一九九號(7387)維
分類號碼：800.68 (3000)

前 言

二次大戰後，外國人士學習中國語文的風氣甚盛。在世界各地，很多大學甚至中學都開設中文課程。專誠到中華民國來學習中國語文的外國人士，爲數也越來越多。優良的中國語文教材固然已有不少，但是面對著當前的廣泛而迫切的需要，數量仍嫌不夠。本書的編輯和出版，就是希望在這一方面有所貢獻。

這套叢書共分四冊：一、中國寓言；二、中國的風俗習慣；三、中國歷史故事（一）；四、中國歷史故事（二）。

這四冊書具有雙重功用，可以做課外讀物，供學生自修；也可以做補充教材，在教室使用。

第一冊字彙的選用，是假定學生已經認識了世界中文報業協會三千個新聞基本常用字彙表中的一千個最常用字（見附錄二）。從第一冊到第四冊，每冊增用約四百個生字。所增用的生字，除少數爲故事或課文中非用不可的用語外，大都根據上述三千個基本常用字彙表和國立編譯館的國民學校常用字彙表選用。

本冊的課文都是由編者吳季真、馬國光、葉德明諸先生撰寫的。生字的注音，兼用國語「注音符號」和「耶魯羅馬拼音」；詞類的畫分，則採用耶魯大學出版的 Dictionary of Spoken Chinese 的制度。每課課文後面均附有下列四個部分：一、生字與生詞；二、成語；三、句型；四、練習。在

II 中國歷史故事(一)

「生字與生詞」部分，附有星標者是以前沒有學過的生字。

中國語文補充讀物編輯委員會
主任委員 何 容

中華民國六十六年五月

FOREWORD

Since the end of the Second World War, the study of Chinese has become increasingly popular among foreign students. Everywhere in the world, colleges and even high schools offer courses in Chinese, and the number of foreign students who have come to the Republic of China specifically to study Chinese has increased steadily. There are, of course, a good number of fine Chinese language teaching materials available, but in the face of current extensive and pressing needs, the amount of these materials remains clearly insufficient. It is hoped that the present series will contribute toward meeting those needs.

This series comprises four volumes: 1) Chinese Moral Tales; 2) Chinese Customs and Traditions; 3) & 4) Stories from Chinese History. These materials can be used either as outside reading, offering the student an opportunity for self-enrichment, or can be employed in the classroom as supplementary readers.

The vocabulary chosen for the first volume of the series assumes familiarity with the "One Thousand Most Frequently Used Characters" from the Chinese Language Press Institute's *List of Three Thousand Characters Commonly Used in Newspapers* (see Appendix II). Each of the four volumes employs an additional vocabulary of

IV 中國歷史故事(一)

approximately 400 words, which is drawn, with the exception of a few characters necessary to the telling of the stories, from the *List of Three Thousand Characters Commonly Used in Newspapers* and the *Vocabulary List for Primary Schools* compiled by the National Institute for Compilation and Translation.

The texts in this volume have all been written by Professor Hsi-chen Wu and his team. Pronunciation for characters is given in both Chinese Phonetic Symbols and the Yale system of romanization, while grammatical designations follow the system used in the *Dictionary of Spoken Chinese* published by Yale University. Four sections follow each text: a list of vocabulary; a list of idiomatic expressions; sentence patterns; and exercises. Characters new to a particular lesson are marked with an asterisk in the list of vocabulary.

Ho Yong

Chairman, Editorial Committee

Taipei, Taiwan, Republic of China

May, 1977

目 次

前 言	I
第一課 管仲與鮑叔牙	1
第二課 西門豹破除迷信	19
第三課 伍員復仇	35
第四課 馮諼買仁義	49
第五課 扁鵲看病	63
第六課 孟母三遷	77
第七課 藺相如與廉頗	91
第八課 張良的奇遇	105
第九課 韓信	119
第十課 蘇武牧羊	135
第十一課 緹縈救父	151
第十二課 司馬遷與史記	165
第十三課 孔融與李元禮	179
第十四課 王羲之愛鵝	191
第十五課 程門立雪	203
第十六課 寬宏大量的沈周	219
第十七課 戚繼光巧計退倭	233

第十八課	革命女俠秋瑾	245
第十九課	紀曉嵐的詼諧	261
第二十課	國父童年軼事	275
附錄一	略語表	289
附錄二	世界中文報業協會三千個基本常用字彙表 中一千個最常用字	291
附錄三	第一冊所用生字表	303
附錄四	第二冊所用生字表	311
附錄五	本冊所用生字表	319
附錄六	本冊生字與生詞索引	327

第一課 管仲¹與鮑叔牙²

管仲是春秋時代的一位大政治家，他的政治思想對中國的影響非常大。提起他來，現在可以說是沒有人不知道的；但是，如果當初他沒有鮑叔牙那麼一個知心的朋友，恐怕在歷史上根本就見不到他的名字。

管仲和鮑叔牙小時候是好朋友，總在一起玩。鮑叔牙的家境³比管仲富裕得多。後來他們合夥⁴做生意，管仲常常占便宜⁵，每次賺⁶了錢，他總是多分一些。別人知道了這種情形，都替鮑叔牙不平，他們說：「做生意的本錢⁷大部分是鮑叔牙出的，管仲憑什麼多分錢？」鮑叔牙自己卻一點兒都不在乎，他反而替管仲說話：「管仲的家境不大好，當然應該多分一點兒，這是我心甘情願的。」



。只遇一合是趁熟熟當，我大不敵
L。治職前甘公孫吳註

後來管仲做了幾次官，每次都因為表現得不好，而被朝廷免職。大家都恥笑他，只有鮑叔牙替他辯護⁸：「管仲並不是不能幹，只可惜時機⁹還沒到。」

管仲也當過軍人。在打仗的時候，他表現得並不勇敢。大家都說他膽小，不負責任，鮑叔牙偏偏說管仲不肯拚命¹⁰的原因，是怕萬一他有個三長兩短，他的老母親就沒人奉養了。

當時齊國國君襄公¹¹有兩個兒子，管仲投靠¹²了長子糾¹⁴，鮑叔牙在次子小白門下服務。這兩兄弟為了爭奪¹⁵將來的王位，發生了激烈的衝突¹⁶¹⁷。老大命令管仲刺殺老二，管仲埋伏在小白的必經之路上。過了一會兒，小白的車駕¹⁸果然來了，管仲一箭¹⁹射過去，剛好射在小白的帶鉤²⁰上。小白嚇了一跳，知道事情不妙，趕緊詐死²¹。管仲沒有仔細看，以為小白真的死了，還派人報告公子糾呢。但是等到他們發現小白並沒有死，再想採取行動，已經來不及了。

後來小白²³掌握了大權，就是有名的齊桓公²³。齊桓公相信鮑叔牙是一位了不起的人才，要請他做高官。鮑叔牙無論如何不肯接受。他告訴齊桓公說，真正能治理天下的人不是他自己，而是管仲。鮑叔牙看出齊桓公的態度猶疑²⁴，知道他還沒忘記那一箭之仇²⁵，就進一步說，管仲的那一箭，雖然射到了齊桓公的玉帶上，但是做臣子的本來就應該忠於他的君主。他告訴齊桓公說：「你用了管仲，他可以替你把天下控制²⁷在手裏。」

齊桓公接受了鮑叔牙的勸告，以最隆重的禮儀請管仲來做宰相。齊國在管仲的治理下²⁸，不出幾年，就成為各國的領袖。管仲以嚴格的法律治理國家，他的許多政治理論，成為後來戰國時代³⁰法家思想的根源。後世的學者編成了管子一書³¹，裏面講的都是管仲的主張，現在還有很多人在研究這部書。

I. 生字與生詞

1. 管仲 (ㄍㄨㄢˋ ㄓㄨㄥˋ; gwǎnjūng)

N: Kwan Chung (? —644 B. C.), Prime Minister of the state of Chi (齊) during the Spring and Autumn Period

管子 (ㄍㄨㄢˋ ㄈㄢˋ; gwǎndǐ)

N: a book written by Kwan Chung and later expanded by others

2. 鮑叔牙 (ㄅㄠˋ ㄕㄩˋ ㄩˊ; bàoshúyá)

N: Pao Shu-ya, a statesman during the Spring and Autumn Period known for his great friendship for Kwan Chung

*鮑 (ㄅㄠˋ; bào)

N: 1) a Chinese family name

2) abalone

3) salted fish

鮑魚 (ㄅㄠˋ ㄩˊ; bàoyú)

N: abalone; salted fish

*叔 (ㄕㄨˋ; shú)

B & N: 1) uncle (as a younger brother of one's father)

2) brother-in-law (as a younger brother of one's husband)

叔叔 (ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ; shúshu)

N: 1) uncle (as a younger brother of one's father)

2) brother-in-law (as a younger brother-in-law)

brother of one's husband)

3. 家境 (ㄔㄨㄛˋ ㄔㄨㄛˋ; jǐājìng)

N: the financial condition of one's family

4. 合夥 (ㄏㄜˊ ㄏㄜˊ; héhwǒ)

VO: to be in business together; to enter into partnership;
to work together to make money

我從前跟他合夥做過買賣。

He and I have been in business together before.

*夥 (ㄏㄜˊ; hwǒ)

B: partnership

夥伴 (ㄏㄜˊ ㄅㄢˋ; hwǒbàn)

N: a partner; a companion; a business
associate

夥計 (ㄏㄜˊ ㄐㄧˋ; hwǒji)

N: a waiter; a clerk

5. 占便宜 (ㄓㄢˋ ㄅㄧㄢˋ ㄧㄢˋ; jiānpǐányi)

VO: to be in an advantageous position; to take
advantage (of someone)

她最愛占小便宜。

She just loves to take slight advantage of others.

6. *賺 (ㄓㄨㄢˋ; jiàn)

FV: 1) to earn

他一個月賺多少錢?

How much does he earn a month?

2) to make profit

他那個買賣很賺錢。

His business makes a great deal of profit.

7. *憑 (ㄉㄨㄥˊ; píng)

FV: to depend on

這個計畫能不能實現全憑你了。

Whether or not this plan can be carried out depends completely on you.

CV: according to; basing on

你憑什麼說這句話？

What is your authority for this statement?

B: basis; evidence

憑據 (ㄉㄨㄥˊ ㄑㄩˋ; píngjyù)

N: evidence; proof

文憑 (ㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ; wénpíng)

N: a diploma

8. 辯護 (ㄅㄧㄢˋ ㄏù; biànhù)

FV: to give the case for the defense; to defend

他請一位律師替他辯護。

He asked a lawyer to take his case.

*辯 (ㄅㄧㄢˋ; biàn)

FV: to argue about something logically; to debate

你沒什麼可以跟他辯的。

You have nothing to argue about with him.

辯論 (ㄅㄧㄢˋ ㄌㄨㄣˋ; biànlùn)

FV: to debate; to argue

我辯論不過你。

I can't out-argue you.

9. 時機 (尸 41; shíjī)

N: an opportune moment; an opportunity

10. 拼命 (女 14 口 12; pīnmìng)

VO: (lit. & fig.) to fight with all one has

你不給他錢，他就要跟你拼命。

If you don't give him the money, he'll fight you with all he's got.

A: to the utmost; desperately; very hard

他爲了考試，拼命念書。

He is studying very hard for the examination.

*拼 (女 14; pīn)

FV: 1) (lit. & fig.) to fight with all one has

2) to spell (a word)

這個字我不會拼。

I don't know how to spell this word.

11. 國君 (ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄣˊ; guójūn)

N: a sovereign

12. 襄公 (ㄊㄩㄥ ㄍㄨㄥ; xiānggōng)

N: Hsian Kung, father of Ch'i Huan Kung (齊桓公)

*襄 (ㄊㄩㄥ; xiāng)

B: help: assist

襄理 (ㄊㄩㄥ ㄍㄨㄥ; xiānglǐ)

N: an assistant manager (of a bank, etc.)

13. 投靠 (ㄉㄨㄚˊ ㄊㄨㄢˋ; tóukào)

FV: to go and live with (someone) as a dependent